



Bosnian (bosanski jezik)

## Uvodni obredi

Znak križa

U ime oca, i sina, i Svetoga  
Duha.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospoda Isusa  
Krista, i ljubav Božju, i  
zajedništvo Duha Svetoga  
Budite sa svima vama.

I sa vašim duhom.

Zakon o pitanju

Brestren (braća i sestre),  
priznajmo naše grijehe, I tako  
se pripremite da proslavimo  
svete misterije.

Priznajem Svemogućim Bogu A  
vama, mojoj braći i sestrama,  
da sam uveliko grešnica, u  
mojim mislima i u mojim  
riječima, u onome što sam  
učinio i u onome što nisam  
uspjelo, Kroz krivnju, Kroz  
krivnju, kroz moju najprirodniju  
grešku; Stoga pitam Blaženu  
Mary Ever-Bogorodicu, svi  
anđeli i sveci, A ti, moja braća i  
sestre, da se moli za mene  
Gospodu našem Bogu.

Neka nam Svemogući Bog  
smiluje nas, Oprosti nam naši  
grijesi, i dovesti nas u večni  
život.

Amen

Xhosa (isiXhosa)

## Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana, noMoya  
oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu Kristu,  
Uthando lukaThixo, Kwaye  
umthendeleko woMoya oyiNgcwele  
Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),  
masivume izono zethu, Kwaye ke  
zilungiselele ukubhiyozela  
iimfihlakalo ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla  
Kuwe, mawethu, ukuba ndonile  
kakhulu, Kwiingcinga zam  
nangamazwi am, kwinto  
endiyenzileyo nakwinto endiyenzileyo  
ukuyenza, Ngempazamo yam,  
Ngempazamo yam, ngetyala lam  
elibuhlungu; Ngenxa yoko ndibuzayo,  
basibonga uMariya, Zonke iingelosi  
nabangcwele, Ke wena, mawethu,  
Ndithandazele kuNdikhoyo uThixo  
wethu.

Ngamana uSomandla angakholelwa  
kuthi, Sixolele izono zethu, kwaye  
usinike ubomi obungunaphakade.

Amen

Bosnian (bosanski jezik)

Kyrie

**Gospodaru imaj milosti.**

Gospodaru imaj milosti.

**Kriste, smiluj se.**

Kriste, smiluj se.

**Gospodaru imaj milosti.**

Gospodaru imaj milosti.

Gloria

Slava Bogu u najvećem, i na  
Zemlji mir ljudima dobre volje.  
Pohvalimo te, blagoslovimo te,  
obožavamo te, Glelimo te,  
Zahvaljujemo vam na velikoj  
slavi, Lord Bože, nebeski kralj,  
O Bože, svemogući otac.

Gospode Isuse Hriste, samo je  
rodio sina, Lord Bože, janjeći  
Božji, sin oca, Uzimaš grijehe  
svijeta, smiluj nam se; Uzimaš  
grijehe svijeta, primiti našu  
molitvu; Sjedni ste na desnoj  
ruci oca, smiluj nam se. Za  
tebe sam sveti, sami ste  
Gospod, sami ste najviši, Isus  
krist, sa Svetim Duhom, U slavi  
Božju otac. Amen.

Skupiti

**Molim da se molimo.**

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospoda.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Xhosa (isiXhosa)

Kyrie

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

**Kristu, yiba nenceba.**

Kristu, yiba nenceba.

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni, noxolo  
emhlabeni kubantu abathanda  
okulungileyo. Siyakudumisa,  
siyakusikelela, siyakuthanda,  
siyakuzukisa, siyabulela ngozuko  
lwakho olukhulu, Nkosi Thixo,  
uKumkani wasezulwini, Owu Thixo,  
Bawo onamandla onke. INkosi uYesu  
Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo,  
Nkosi Thixo, iMvana kaThixo, Nyana  
kaYise, ususa izono zehlabathi, yiba  
nenceba kuthi; ususa izono  
zehlabathi, wamkele umthandazo  
wethu; uhleli ngasekunene kukaYise.  
yiba nenceba kuthi. Ngokuba nguwe  
wedwa oyiNgcwele; wena wedwa  
unguYehova; nguwe wedwa  
Osenyangweni; UYESU khristu,  
ngoMoya oyiNgcwele, kuzuko  
lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

**Masithandaze.**

Amen.

I-Liturgya yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Indumiso yokuphendula

Bosnian (bosanski jezik)

Drugo čitanje

Riječ Gospoda.

Hvala Bogu.

Evandjelje

**Gospodin je s tobom.**

I sa vašim duhom.

**Čitanje od Svetog Evandjelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospode

**Gospodin evandjelje.**

Pohvalite tebi, Gospode Isuse  
Kriste.

Profesionara vjere

Vjerujem u jednog Boga, Otac  
Svemogućí, proizvođač neba i  
zemlje, Od svih vidljivih i  
nevidljivih stvari. Vjerujem u  
jednog Gospoda Isusa Krista,  
jedini rođeni sin Božji, Rođen od  
oca prije svih uzrasta. Bože od  
Boga, Svjetlost sa svetlosti,  
pravi Bog iz istinskog boga,  
rodo, nije napravljen,  
konzubcije sa ocem; Kroz njega  
su sve stvari napravljene. Za  
nas muškarce i za naše  
spasenje sišao je s neba, i  
Duhom Svetim bio je  
utjelovljen od Djevice Marije, i  
postao čovek. Za naše miri, bio  
je raspet pod Pontius Pilateom,  
pretrpio je smrt i bio sahranjen,  
i ponovo se ruži trećeg dana u  
skladu sa Svetim pismima.  
Upsnuo je na nebo i sjedi na  
desnoj ruci oca. Doći će ponovo  
u slavi suditi o životu i mrtvima

Xhosa (isiXhosa)

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele  
ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

**IVangeli yeNkosi.**

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye, uYise  
onamandla onke, umenzi wezulu  
nomhlaba, kuzo zonke izinto  
ezibonakalayo nezingabonakaliyo.  
Ndiyakholwa kwiNkosi enye uYesu  
Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo  
kaThixo, ozelwe nguYise ngaphambi  
kwephakade. UThixo ovela kuThixo,  
Ukukhanya okuvela ekuKhanyeni,  
uThixo oyinyaniso ovela kuThixo  
oyinyaniso, ozelwe, engenziwanga,  
ngokulingana noYise; zabakho ngaye  
zonke izinto. Wehla emazulwini  
ngenxa yethu, nangenxa yosindiso  
lwethu; kwaye ngoMoya oyiNgcwele  
wenziwa inyama yeNtombi Enyulu  
uMariya, waba ngumntu. Ngenxa  
yethu wabethelwa emnqamlezweni  
phantsi koPontiyo Pilato; weva  
ubunzima bokufa, wangcwatywa;  
wabuya wavuka ngomhla wesithathu  
ngokungqinelana neZibhalo.  
Wenyuka waya ezulwini kwaye uhleli  
ngasekunene kukaYise. Uya kubuya

## Bosnian (bosanski jezik)

I njegovo kraljevstvo neće imati kraj. Vjerujem u Duh Svetoga, Gospoda, davalac života, Ko se nastavlja od oca i sina, Ko je sa ocem i sinom obožavani i glorificirani, koji je razgovarao kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolnu crkvu. Priznajem jedan krštenje za oprost grijeha i radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

## Homilija

### Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

## Liturgija euharistije

### Offertry

Blagoslovljen je Bog zauvijek.

**Molite, braća (braća i sestre), da je moja žrtva i tvoja Može biti prihvatljivo za Boga, Svemogućí otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama za pohvale i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro svih njegove Svete crkve.

Amen.

### Euharistička molitva

**Gospodin je s tobom.**

I sa vašim duhom.

**Podigni svoja srca.**

## Xhosa (isiXhosa)

eze esebuqaqawulini ukugweba abaphilileyo nabafileyo nobukumkani bakhe abuyi kuba nasiphelo. Ndiyakholwa kuMoya oyiNgcwele, iNkosi, umniki-bomi, ophuma kuYise nakuNyana; lowo uzukiswa kuYise noNyana, owathetha ngabaprofeti. Ndikholelwa kwiCawa enye, engcwele, yamaKatolika neyabapostile. Ndivuma ubhaptizo olunye loxolelo lwezono kwaye ndikhangele phambili kuvuko lwabafileyo nobomi behlabathi elizayo. Amen.

## Nge-homily

### Umthandazo weHlabathi

**Sithandaza eNkosini.**

Nkosi yiva umthandazo wethu.

## I-Liturgiy ye-EuCrist

### Unikezelo

Makabongwe uThixo ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana (bazalwana noodade), ukuba idini lam nelakho iya kwamkeleka kuThixo, uBawo onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela umnikelo ovela ezandleni zenu ngenxa yendumiso nozuko lwegama lakhe, ukuze kulunge kuthi kunye nokulungileyo kweBandla lakhe elingcwele lonke.

Amen.

### Umthandazo woMthendeleko

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Phakamisani iintliziyo zenu.**

Bosnian (bosanski jezik)

Dižemo ih do Gospoda.

**Dajmo zahvalnost Gospodu našem Bogu.**

Tačno je i samo.

Sveti, sveti, sveti lorden Bog  
domaćina. Nebo i zemlja su  
puni vaše slave. Hosanna u  
najvišoj. Blagoslovljen je onaj  
koji dolazi u ime Gospodnji.  
Hosanna u najvišoj.

**Misterija vjere.**

Proglasimo vašu smrt,  
Gospode, i profesirajte svoje  
vaskrsenje dok ne dođeš  
ponovo. Ili: Kad jedemo ovaj  
hljeb i popijemo ovu šolju,  
proglasimo vašu smrt,  
Gospode, dok ne dođeš  
ponovo. Ili: Spasi nas, spasitelj  
svijeta, za vaš krst i vaskrsenje  
Postavili ste nas besplatno.

Amen.

Zajednički obred

**Na naredbi Spasitelja i formirao  
božansko podučavanje,  
usuđujemo se reći:**

Naš otac, koji je umetljiv na  
nebu, sveti se ime tvoje; tvoje  
kraljevstvo dođe, Tvoj će biti  
učinjeno na Zemlji kao što je na  
nebu. Dajte nam ovaj dan naš  
svakodnevni hljeb, i oprostite  
nam naše prepire, Dok  
oprašamo onima koji su  
propadali protiv nas; i vodite  
nas ne u iskušenju, Ali  
dostavite nas od zla.

Xhosa (isiXhosa)

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele Nkosi  
Thixo wemikhosi. Amazulu nomhlaba  
azele bubuqaqawuli bakho. Hosana  
enyangweni. Makabongwe lowo  
uzayo egameni leNkosi. Hosana  
enyangweni.

**Imfihlelo yokholo.**

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi,  
kwaye uvume uVuko lwakho ude  
ubuye. Okanye: Xa sisitya esi Sonka  
kwaye sisela le ndebe, Sibhengeza  
ukufa kwakho, Yehova, ude ubuye.  
Okanye: Sisindise, Msindisi  
wehlabathi, ngokuba ngomnqamlezo  
noVuko lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye  
siqulunqwe yimfundiso yobuthixo,  
sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,  
malingcwaliswe igama lakho;  
mabufike ubukumkani bakho.  
makwenzeke ukuthanda kwakho  
emhlabeni njengasezulwini. Siphe  
namhla isonka sethu semihla  
ngemihla; usixolele izono zethu;  
njengokuba nathi sibaxolela abo  
basonayo; ungasingenisi  
ekuhendweni; usihlangule ebubini.

## Bosnian (bosanski jezik)

Dostavite nas, Gospode,  
molimo se, iz svakog zla,  
Graciously odobrava mir u  
svojim danima, da, uz pomoć  
vaše milosti, Možda smo uvijek  
oslobođeni grijeha i siguran od  
sve nevolje, Dok čekamo  
blagoslovljenu nadu I dolazak  
našeg Spasitelja, Isusa Krista.  
Za kraljevstvo, moć i slava su  
tvoji sada i zauvijek.

Lord Isus Krist, Ko je rekao za  
vaše apostole: Mir, napuštam  
te, moj mir, dajem ti, ne  
pogledaj na naše grijeha, Ali o  
vjeri vaše crkve, i mirno odobri  
joj mir i jedinstvo u skladu sa  
vašom voljom. Koji žive i  
vladaju zauvijek i zauvijek.

Amen.

Mir Gospodina je uvijek s vama.

I sa vašim duhom.

Da ponudimo jedni drugima  
znak mira.

Janjeća Božja, odlivaš grijeha  
svijeta, smiluj nam se. Janjeća  
Božja, odlivaš grijeha svijeta,  
smiluj nam se. Janjeća Božja,  
odlivaš grijeha svijeta, Udarite  
nam mir.

Pogledajte janje Božju, Evo ga  
ko oduzima grijeha svijeta.  
Blagoslovljeni su oni koji su  
pozvani na večeru janjetine.

## Xhosa (isiXhosa)

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke ububi.  
Ngenceba yiphe uxolo kwimihla  
yethu. ukuba, ngoncedo lwenceba  
yakho, sihlala sikhululekile esonweni  
kwaye ukhuselekile kuko konke  
ukubandezeleka, njengoko silindele  
ithemba elisikelelekileyo nokuza  
koMsindisi wethu, uYesu Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla  
nozuko ngawenu ngoku  
nangonaphakade.

INkosi uYesu Kristu, owathi  
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo  
kuni, uxolo lwam ndininika lona;  
ungazijongi izono zethu; kodwa  
ngokholo lweBandla lakho, Uyinike  
uxolo nomanyano ngobabalo  
ngokuhambelana nentando yakho.  
Ohleliyo elawula ngonaphakade  
kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani  
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke  
yena osusa izono zehlabathi.

Banoyolo abo bamenyelwe kwisidlo  
seMvana.

## Bosnian (bosanski jezik)

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući ispod mog krova, Ali samo izgovorite riječ i moja duša će biti izliječeni.

Tijelo (krv) Krista.

Amen.

Molim da se molimo.

Amen.

## Zaključni obredi

### Blagoslov

Gospodin je s tobom.

I sa vašim duhom.

Neka vas Svemogući Bog blagoslovi, Otac, i sin i Duh Svetoga.

Amen.

### Otpuštanje

Izađite, masa se završava. Ili: Idite i najavite evanđelje Gospodnji. Ili: Idite u miru, veličajte Gospoda po vašem životu. Ili: Idite u miru.

Hvala Bogu.

## Xhosa (isiXhosa)

Nkosi, andifanelekanga ukuba ungene phantsi kophahla lwam; kodwa thetha ilizwi lodwa wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

## Gqiba inqanawa

### Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla angakusikelela, uYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen.

### Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe. Okanye: Hambani niye kushumayela iindaba ezilungileyo zeNkosi. Okanye: Hambani ninoxolo, niyizukise iNkosi ngobomi benu. Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.